조선민주주의인민공화국
환경영향평가법

주체94(2005)년 11월 9일 최고인민회의 상임위원회 정령 제1367호로 채택
주체96(2007)년 3월 27일 최고인민회의 상임위원회 정령 제2195호로 수정보충

제1장 환경영향평가법의 기본

제1조(환경영향평가법의 사명)

조선민주주의인민공화국 환경영향평가법은 환경영향평가문건의 작성과 신청, 심의, 환경영향평가결정의 집행에서 제도와 질서를 엄격히 세워 환경파괴와 그로 인한 피해를 미리 막고 깨끗한 환경을 보장하는데 이바지한다.

제2조(정의)

환경영향평가는 계획의 작정과 개발, 건설이 환경에 미치는 영향을 예측평가하여 부정적영향을 없애거나 최대로 줄이기 위한 대책을 세우는 중요한 사업이다.

계획에는 국토계획과 건설총계획이, 개발에는 자원 및 에네르기의 개발이, 건설에는 신설, 기술개건, 증축, 개축, 이개축이 속한다.

제3조(환경영향평가문건의 신청원칙)

환경영향평가문건의 신청은 환경영향평가사업의 첫 공정이다.

국가는 환경영향평가문건의 신청질서를 세우고 그것을 엄격히 지키도록 한다.

제4조(환경영향평가문건의 심의원칙)

환경영향평가문건의 심의를 바로하는것은 환경피해의 요소를 찾아내고 그것을 미리 막는데서 나서는 중요요구이다.

국가는 환경영향평가문건의 심의에서 과학성과 객관성, 공정성을 보장하도록 한다.

제5조(환경영향평가결정의 집행원칙)

환경영향평가결정을 정확히 집행하는것은 환경보호의 근본담보이다.

국가는 계획의 작성과 개발, 건설에서 환경영향평가결정을 엄격히 집행하도록 한다.

제6조(투자원칙)

국가는 정보산업시대의 요구에 맞게 환경영향평가부문의 물질기술적토대를 튼튼히 갖추며 환경영향평가사업을 현대화, 과학화, 정보화하도록 한다.

LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON THE ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

Adopted by Decree No. 1367 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on November 9, 2005
and amended by Decree No. 2195 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on March 27, 2007

Chapter 1 Fundamentals

Article 1 (Objective)

This Law is enacted for the purpose of providing strict guidelines for the preparation, submission and examination of document of environmental impact assessment (EIS), and the execution of the decisions concerning the EIS, thereby contributing to preventing environmental destruction and damage resulting therefrom and preserving a clean environment.

Article 2 (Definition)

Assessing environmental impact is an important work of forecasting and assessing the impact on the environment of preparation of plan, and development and construction and removing or reducing the negative impact to the minimum.

The plan shall include national land plan and master plan for construction, development include development of resources and energy, and construction include new construction, technical renovation, rehabilitation and reconstruction.

Article 3 (Principle of submission of application for EIS)

Submission of an application for EIS is the first process of the work of assessing the environmental impact.

The State shall ensure that procedures for the submission of an application is properly set and strictly observed.

Article 4 (Principle of examining document of EIS)

Examination in a responsible manner of the EIS document is an important requirement of identifying and preventing the elements that are likely to cause environmental destruction.

The State shall ensure that scientific accuracy, objectivity and impartiality are maintained in the examination of the EIS document.

Article 5 (Principle of carrying into effect EIS decisions)

Carrying into effect the EIS decisions constitutes a fundamental guarantee for the protection of the environment.

The State shall ensure that the ESI decisions are strictly complied with in the formulation of a plan, and development and construction.

Article 6 (Principle of investment)

The State shall ensure that material and technical foundations of the EIS sector are consolidated and the EIS work is placed on modern and scientific basis, and informatized as required by the era of information industry.

제7조(교류와 협조)

국가는 환경영향평가부문에서 다른 나라, 국제기구들과의 교류와 협조를 발전시킨다.

제8조(적용대상)

이 법은 계획을 작성하거나 개발, 건설을 하는 기관, 기업소, 단체와 공민에게 적용한다.

우리 나라에서 개발, 건설을 하는 외국투자기업과 외국인에게도 이 법을 적용한다.

제2장 환경영향평가문건의 작성과 신청

제9조(환경영향평가문건신청의 기본요구)

환경영향평가문건의 작성과 신청을 바로하는것은 환경영향평가를 정확히 할수있게 하는 중요조건이다.

계획을 작성하거나 개발, 건설을 하는 기관, 기업소, 단체는 환경영향평가문건을 정확히 작성하여 신청하여야 한다.

제10조(환경영향평가문건의 작성기관)

환경영향평가문건의 작성은 계획작성기관과 건설주기관, 기업소, 단체가 한다.

필요에 따라 과학연구기관 또는 해당 전문기관에 의뢰하여 환경영향평가문건을 작성할수도 있다.

제11조(환경영향평가문건작성을 위한 조사)

환경영향평가문건을 작성하는 기관, 기업소, 단체와 공민은 해당 지역의 환경실태와 계획, 개발, 건설의 특성, 그것으로 하여 있을수 있는 환경변화 같은것을 구체적으로, 전면적으로 조사하여야 한다.

제12조(환경영향평가문건의 작성방법)

계획과 관련한 환경영향평가문건의 작성은 해당 계획에 환경보호편을 주는 형식으로, 개발, 건설과 관련한 환경영향평가문건의 작성은 대상의 특성과 규모에 따라 부류별로 한다.

제13조(환경영향평가문건에 반영할 내용)

환경영향평가문건에 반영할 내용은 다음과 같다.

1. 계획, 개발, 건설의 특성
2. 계획, 개발, 건설이 진행될 현지의 실태
3. 계획, 개발, 건설이 환경에 주는 영향을 예측평가한 자료
4. 부정적영향을 미리 막거나 줄이기 위한 대책

Article 7 (Exchange and cooperation)

The State shall promote exchange and cooperation with foreign countries and international organizations in the field of environmental impact assessment.

Article 8 (Applicability)

This Law shall be applicable to the institutions, enterprises, organizations and citizens that are engaged in formulation of plans, or development and construction projects.

This Law shall also be applicable to the foreign-invested enterprises and foreigners that undertake development and construction projects in the territory of the DPRK.

Chapter 2 Preparation of Document of Environmental Impact Assessment, Submission of Application

Article 9 (Basic requirements of preparation and application of EIS document)

Preparation and submission in a proper manner of an EIS application constitute important conditions for accurately assessing the environmental impact.

Institutions, enterprises and organizations that are engaged in the preparation of a plan, or development and construction shall truthfully prepare and submit the EIS document.

Article 10 (Institutions responsible for preparation of EIS document)

The EIS document shall be prepared by the planning institution, and the owner institutions, enterprises or organizations of a building.

Preparation of the EIS document may, if deemed necessary, be requested to a scientific and research institution or a relevant specialized institution.

Article 11 (Survey for preparation of EIS document).

Institutions, enterprises, organizations and individuals that are engaged in the preparation of the EIS document shall conduct an exhaustive and extensive survey of the environmental conditions of the region concerned, specific features of planning, development and construction, and the environmental change that may entail therefrom.

Article 12 (Method of preparation of EIS document)

The EIS document in respect of planning shall be prepared by creating the section of environmental protection in the plan concerned, and the document concerning development and construction shall be prepared by categories in consideration of the specific features and scope of the project concerned.

Article 13 (Contents of EIS document)

The following contents shall be specified in the EIS document:

1. Specific features of planning, development and construction;
2. Actual conditions of the area in which the planning, development and construction are to be carried out;
3. Forecasts of the impact on environment of planning, development and construction; and
4. Measures for preventing or reducing negative impact.

제14조(환경영향평가문건의 신청시기)

계획과 관련한 환경영향평가문건의 신청은 작성된 계획초안의 심의전단계, 개발, 건설과 관련한 환경영향평가문건의 신청은 건설위치지정서와 건설명시서의 발급신청전단계에서 한다.

제15조(환경영향평가문건의 신청)

작성한 환경영향평가문건은 국토환경보호기관의 심의에 제기한다.

우리 나라에서 개발, 건설을 하는 외국기업과 외국인은 대리기관을 통하여 조선말로 된 환경영향평가문건을 국토환경보호기관에 내야 한다. 이 경우 대리기관은 대리위임장을 함께 내야 한다.

제3장 환경영향평가문건의 심의

제16조(환경영향평가문건심의의 기본요구)

환경영향평가문건의 심의는 제기된 환경영향평가문건을 검토처리하는 중요한 사업이다.

환경영향평가문건의 심의는 국토환경보호기관이 한다.

국토환경보호기관은 중요대상과 환경에 미치는 영향이 큰 대상에 대한 환경영향평가문건의 심의를 위하여 해당 부문 전문일군들로 환경영향평가위원회를 조직할 수 있다.

제17조(환경영향평가문건의 심의기간)

국토환경보호기관은 환경영향평가문건을 접수한 날부터 30일안으로 심의하여야 한다.

중요대상과 환경에 미치는 영향이 큰 대상에 대하여서는 심의기간을 15일간 더 연장할수 있다.

제18조(환경영향평가에서 국토환경보호기관의 의무)

국토환경보호기관은 국가의 환경보호정책과 환경보호기준에 맞게 환경영향평가문건이 작성되였는가를 심의하여야 한다.

제19조(중앙국토환경보호지도기관의 심의관할)

중앙국토환경보호지도기관의 환경영향평가문건심의대상은 다음과 같다.

1. 전국국토건설총계획과 중요지구국토건설총계획, 내각과 국가건설감독기관이 승인하는 건설총계획

2. 중앙기관이 담당한 개발, 건설대상과 국가건설감독기관이 설계를 승인하는 대상, 합영합작기업, 외국인기업

3. 도(직할시)국토환경보호기관의 심의대상이라 하더라도 환경에 미치는 영향이 큰 대상

Article 14 (Time of submission of EIS document)

The EIS document in respect of planning shall be filed before submitting the draft plan for examination, and the document concerning development and construction before making application for the issuance of a written designation of construction location and comprehensive plan for the construction concerned.

Article 15 (Submission of application)

The EIS document shall be submitted to the land and environmental protection organ for examination.

Foreign-invested enterprises and foreigners carrying on development and construction in the territory of the DPRK shall submit the EIS document prepared in Korean language to the land and environmental protection organ via their agencies. In this case the agencies shall produce a letter of delegation.

Chapter 3 Examination of the Document of Environmental Impact Assessment

Article 16 (Basic requirement of examination of EIS document)

Examination of the EIS document is an important work of reviewing and dealing with submitted documents.

Examination of the EIS document shall be conducted by the land and environmental protection organ.

The land and environmental protection organ may organize an environmental impact assessment committee composed of experts in the relevant fields for the examination of the EIS document concerning important projects or the projects with a serious environmental impact.

Article 17 (Time limit for examination of EIS document)

The land and environmental protection organ shall examine the EIS document within 30 days of receipt thereof.

In the case of important projects or the projects with a serious environmental impact the time limit for examination may be extended for another 15 days.

Article 18 (Obligations of land and environmental protection organ in environmental impact assessment)

The land and environmental protection organ shall examine whether the EIS document is prepared in line with the State's policy on environmental protection and the prescribed criteria.

Article 19 (Examination competence of central land and environmental protection guidance organ)

The following objects shall be subject to examination by the central land and environmental protection guidance organ:

1. National master plan for land development, master plan for land development in principal areas and master plan for construction subject to the approval of the Cabinet and the State construction supervision organ;

2. Development and construction projects undertaken by national institutions, projects whose designs are to be subject to the approval of the State construction supervision organ, equity or contractual joint venture enterprises and wholly foreign-owned enterprises; and

3. Projects with serious environmental impact even though they are the objects of examination of the provincial (or municipality directly under the central authority) land and environmental protection organ.

제20조〔도(직할시)국토환경보호기관의 심의관할〕

도(직할시)국토환경보호기관의 환경영향평가문건심의대상은 다음과 같다.

1. 도(직할시), 시(구역), 군국토건설총계획과 해당 부문별건설계획
2. 도(직할시), 시(구역), 군이 담당한 개발, 건설대상

제21조(환경영향평가문건의 심의조건보장)

국토환경보호기관은 환경영향평가문건의 심의에 필요한 자료와 조건의 보장을 기관, 기업소, 단체에 요구할수 있다.

기관, 기업소, 단체는 국토환경보호기관이 요구하는 자료와 조건을 제때에 보장하여야 한다.

제22조(환경영향평가문건의 심의결정)

국토환경보호기관은 환경영향평가문건을 심의하고 승인 또는 부결하는 결정을 하고 그 결과를 해당 기관, 기업소, 단체에 서면으로 알려주어야 한다. 이 경우 부결하는 리유를 밝혀야 한다.

제23조(심의에서 제기된 의견의 퇴치)

환경영향평가문건의 심의에서 부결된데 대하여 통지를 받은 기관, 기업소, 단체는 지적된 결함을 고치고 다시 심의해줄데 대한 의견을 제기할수 있다.

국토환경보호기관은 제기된 의견을 심의하고 그 결과를 해당 기관, 기업소, 단체에 알려주어야 한다.

제24조(환경영향평가문건의 승인취소)

국토환경보호기관은 해당 계획이 변경되였거나 개발, 건설이 승인되여 3년이 지났으나 그 실행에 착수하지 않았을 경우 환경영향평가문건의 승인을 취소할수 있다. 이 경우 해당 기관, 기업소, 단체는 환경영향평가심의를 다시 받아야 한다.

제4장 환경영향평가결정의 집행

제25조(환경영향평가결정집행에서 나서는 기본요구)

환경영향평가결정의 집행은 기관, 기업소, 단체와 공민에게 있어서 의무적이다.

기관, 기업소, 단체와 공민은 환경영향평가승인통지를 받은데 따라 해당 계획을 작성하거나 개발, 건설을 하여야 한다.

제26조(설계의 작성)

해당 설계기관은 기술설계에 환경영향평가결정에서 제기된 내용을 정확히 반영하여야 한다.

제27조(발생한 부정적영향에 대한 대책)

국토환경보호기관은 계획의 작성, 개발, 건설과정에 부정적인 환경영향이 발생하였을 경우 그것을 중지시켜야 한다. 이 경우 부정적영향을 없애기 위한 조치를 취하여야 한다.

Article 20 [Examination competence of provincial (or municipality directly under central authority) land and environmental protection organ]

1. Master plan for land development of province (or municipality directly under the central authority), municipality (or district) and county, and sector-specific construction plan; and
2. Projects of development and construction under the charge of province (or municipality directly under the central authority), municipality (or district) and county.

Article 21 (Provision of conditions for examination of EIS document)

The land and environmental protection organ may require the institutions, enterprises and organizations to provide information and conditions for the examination of the EIS document.

Institutions, enterprises and organizations shall timely provide the required information and conditions.

Article 22 (Decision concerning examination of EIS document)

The land and environmental protection organ shall examine the EIS document, either approve or reject it and notify the result in writing to the institution, enterprise and organization concerned. In this case the reason for rejection shall be specified

Article 23 (Remedying of errors in document)

Institutions, enterprises and organizations shall, upon being notified of the rejection, remedy the errors and submit the document for re-examination.

The land and environmental protection organ shall examine the document and notify the result to the applicant.

Article 24 (Revocation of approval of EIS document)

Where the plan in question is changed or is not put into practice within 3 years of obtaining the approval for development and construction, the land and environmental protection organ may revoke the approval thereof. In this case the institution, enterprise or organization concerned shall have the EIS document examined again.

Chapter 4 Execution of Decision concerning Environmental Impact Assessment

Article 25 (Basic requirement of execution of EIS decision)

Execution of the EIS decision is compulsory upon institutions, enterprises, organizations and citizens.

Institutions, enterprises, organizations and citizens shall formulate the plans or undertake development and construction upon obtaining notice of approval of environmental impact assessment.

Article 26 (Designing)

The designing institution concerned shall reflect in the technical design the suggestions made in the EIS decision.

Article 27 (Countermeasures for negative impact)

Where negative environmental impact is detected in the course of the preparation of a plan, development and construction, the land and environmental protection organ shall suspend the process. In this case countermeasures shall be taken to remove the negative impact.

제28조(환경영향평가결정집행에 대한 검사)

국토환경보호기관은 개발, 건설이 완공되여 준공검사를 받는 대상에 대하여 환경영향평가결정의 집행정형을 검사하여야 한다.

환경영향평가결정의 요구를 집행하지 않은 개발, 건설대상에 대하여서는 준공검사에서 합격을 줄수 없다.

제29조(환경영향평가승인을 받지 않은 대상의 부결)

국가건설감독기관과 국토환경보호기관, 국가계획기관, 재정은행기관, 해당 기관은 환경영향평가를 받지 않은 대상에 대하여 계획, 개발, 건설을 승인하지 말아야 한다.

제5장 환경영향평가사업에 대한 지도통제

제30조(환경영향평가사업에 대한 지도)

환경영향평가사업에 대한 지도는 내각의 통일적인 지도밑에 중앙국토환경보호지도기관이 한다.

중앙국토환경보호지도기관은 환경영향평가사업체계를 바로세우고 환경영향평가사업을 정상적으로 장악지도하여야 한다.

제31조(감독통제)

환경영향평가사업에 대한 감독통제는 국토환경보호기관과 해당 감독통제기관이 한다.

국토환경보호기관과 해당 감독통제기관은 환경영향평가와 그 결정집행정형에 대한 감독통제를 정상적으로 하여야 한다.

제32조(중지, 손해보상)

환경영향평가를 받지 않았거나 평가결정을 어기고 계획을 작성하였거나 개발, 건설을 하였을 경우에는 그것을 중지시키거나 해당한 손해를 보상시킨다.

제33조(행정적 또는 형사적책임)

이 법을 어겨 환경보호사업에 엄중한 결과를 일으킨 기관, 기업소, 단체의 책임있는 일군과 개별적공민에게는 정상에 따라 행정적 또는 형사적책임을 지운다.

Article 28 (Inspection of execution of EIS decision)

The land and environmental protection organ shall carry out inspection of the execution of EIS decision concerning the projects subjected to inspection on completion of construction work.

The development and construction projects that fail to meet the requirements of the EIS decision shall not pass the completion inspection.

Article 29 (Disapproval of projects not subjected to EIS)

The State construction supervision organ, land and environmental protection organ, State planning organ, financial institution and the institutions concerned shall not grant approval to the planning, development and construction of the projects that have not been subjected to the EIS.

Chapter 5 Guidance and Control of the Environmental Impact Assessment Work

Article 30 (Guidance of work concerning EIS)

Guidance of the work concerning EIS shall be undertaken by the central land and environmental protection guidance organ under the unified direction of the Cabinet.

The central land and environmental protection guidance organ shall establish a proper EIS system and provide guidance and control thereof on a regular basis.

Article 31 (Supervision and control)

Supervision and control of the work concerning EIS shall be undertaken by the land and environmental protection organ and the supervisory and control organ concerned.

The land and environmental protection organ and the supervisory and control organ concerned shall carry out on a regular basis the supervision and control of the EIS and status of execution of the decision concerned.

Article 32 (Suspension, compensation for damage)

Where EIS has not been conducted, plan was formulated, or development and construction undertaken in violation of the EIS decision, the projects concerned shall be suspended or any damage caused shall be compensated.

Article 33 (Administrative or penal liability)

Officials of the institutions, enterprises and organizations, and individual citizens who are responsible for grave consequences in environmental protection caused through their violation of this Law shall, depending on the gravity of the offence, be liable to administrative or penal responsibility.